



RumeliDE Dil ve Edebiyat
Araştırmaları Dergisi
ISSN : 2148-7782

Editörden

Kıymetli Okuyucu,

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi Nisan 2016'da dördüncü sayıyla birlikte iki de özel sayı yayımlayacaktır. Bu iki özel sayı, Yıldız Teknik Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Fransızca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı tarafından düzenlenen iki farklı kongre bildirimlerini ihtiva edecektir. Dergimizin ilk özel sayısında, 11-13 Mayıs 2015 tarihinde düzenlenen *XI. Ulusal Frankofoni Kongresi*'nde sunulan bildirimlerin genişletilerek makale haline getirilmiş şekilleri yer almaktadır. Makaleler, kongredeki sunum sırasına göre sıralanmıştır.

Bu birinci özel sayıda,

Eshabil Bozkurt ve **Ayşe Banu Karadağ**, "Fransızcadan Osmanlıcaya Yapılan Çevirilerde Eğlenceli Eğitim Örneği: *Musavver Fennî Eğlenceler*" adlı makalesiyle,

Seldağ Bankır, "*Rakip ve Mahpus* Romanlarında Ben ve Öteki İlişkinine Fenomenolojik Bir Bakış" adlı makalesiyle,

Bülent Çağlakpınar, "Patrick Modiano'nun *Bir Gençlik* Adlı Romanında Anlatının Yapısı" adlı makalesiyle,

Ahmet Gögercin, "Claude Simon'un Gözünden Rusya Fragmanları: *l'invitation / davet*" adlı makalesiyle,

Dilber Zeytinkaya, "Gideon Toury'nin Erek Odaklı Kuramı Işığında Bedrettin Tuncel'in *İnsandan Kaçan* Başlıklı Çevirisi" adlı makalesiyle,

Hasan Sefer, "Moliere'in *Cimri*'sinin Çevirileri Üzerine Karşılaştırmalı Bir İnceleme" adlı makalesiyle,

Yavuz Kızılçim, "Baudelaire'de Söylenin Söyleme Dönüşümü: Dionysos" adlı makalesiyle,

Cansu Gümüştas Şen, "Kadın Jeokritiğinin Erkek Otokritiği Üzerine Etkisi: Assia Djébar '*Medine'den Uzaklarda*' Nedim Gürsel '*Allah'ın Kızları*'" adlı makalesiyle,

Çiçek Doğu, "Annie Ernaux'nun *Les Annees*'si: Otobiyografik Anlatıda Yeni Ufuklar" adlı makalesiyle,

Evrım Atun Ermağan, "Alain Robbe-Grillet'nin *Silgiler* Romanında Zaman ve Mekân Sarmalları" adlı makalesiyle yer almıştır.

Makaleleriyle yazarlarımıza, hakemlikleriyle hakemlerimize, yayın kuruluna ve dergimize katkısı olan herkese teşekkür eder, makalelerin okuyanlara faydalı olmasını temenni ederiz.

2016 Ekim sayısı için yazılarınızı beklediğimizi bilmenizi isteriz. Başarı ve mutluluk dileklerimizle...

***RumeliDE* Yayın Editörleri**



Editor's Note

Dear Reader,

Two special issues are published in April, 2016 with the fourth issue of **RumeliDE Journal of Language and Literature Studies**. These two special issues include proceedings of two different congresses organized by the Department of French Translation and Interpreting under the division of Western Languages and Literatures within the Faculty of Science and Letters in Yıldız Technical University. The first special issue includes expanded versions of proceedings presented in the 11st National Francophonie Congress on 11-13th May, 2015. The articles are ordered according to the sequence of presentations in the Congress.

The editorial Board has realized the organization and design of this special issue of RumeliDE which has begun its publishing life with articles related to Turkish Language, Turkish Literature and Translation Studies.

This issue is contributed by:

Eshabil Bozkurt and **Ayşe Banu Karadağ**, with the article named "A Sample of Edutainment within the Translations from French to Ottoman Turkish: *Illustrated Scientific Entertainments (Musavver Fennî Eğlenceler)*",

Seldağ Bankır, with the article named "A Phenomenological Outlook on The Relationship Between Me and The Other in The Novels The Adversary and The Prisoner",

Bülent Çağlakpınar, with the article named "The Structure of Narration in The Novel a Youth By Patrick Modiano",

Ahmet Gögercin, with the article named "Fragments of Russia from Claude Simon's Perspective: *The Invitation*",

Dilber Zeytinkaya, with the article named "*The Misanthrope (İnsandan Kaçan)* Translation of Bedrettin Tuncel Under The Title of Gideon Toury's Target-Oriented Theory",

Hasan Sefer, with the article named "A Comparative Study on Translations of Moliere's *The Miser*",

Yavuz Kızılçim, with the article named "Transformation of Myth into Poetic Discourse in Baudelaire: Dionysos",

Cansu Gümüştas Şen, with the article named "The Impact of Female Geocriticism on Male Autocriticism: Assia Djebar's *Far from Medina*, Nedim Gürsel's *The Daughters of Allah*",

Çiçek Doğu, with the article named "Annie Ernaux's *Les Annees*: New Horizons in Autobiographical Narrative",

Evrım Atun Ermağan, with the article named "Time and Space Spirals in *The Erasers* of Alain Robbe-Grillet".

We kindly thank to our writers for their articles, the referees for carefully evaluating the works, to the editorial board for their contributions, hoping that you will benefit from the articles in the journal.

We want you to know that we expect your article for the 2016 October issue. We wish your success and happiness...

RumeliDE General Editors